



## 八六年批發零售食肆酒店業調查

政府統計處現進行一九八六年度批發及零售、酒樓餐廳及酒店行業調查，以搜集這些行業去年的資料。

是次調查範圍包括批發、零售和出入口行業的機構，以及酒樓、餐廳和酒店等。

屬調查範圍內的機構共約十三萬間，統計處正向其中約八千一百間發出問卷。

這次調查要搜集的資料，包括東主權的類別、樓宇面積、就業人數、僱員薪酬、經營費用、購貨、開列及結算存貨帳、營業額及固定資產投資。

此等經濟數據會提供分銷及服務行業的結構及業績的基本資料，有助評估這些行業對本港生產總值的貢獻。

調查結果亦可供政府及私人機構作決策事務上的參考。

法例規定各機構必須回答問卷。港督會同行政局根據統計條例第十一條已頒布一項統計令，授權進行這項調查。此法令經刊載於一九八四年一月十三日出版的政府憲報，即法例告示第十六號。

各廠號主管必須把表格填妥，在今年七月三十一日前交回統計處。倘有需要，統計處會派員前往協助廠號填寫表格。統計員會隨身携有政府身份證，以資識別。

統計處處長強調，處方會把個別廠號所供給的資料絕對保密，並僅以綜合形式作為統計用途。

保持香港清潔運動開幕盛典  
本月中紅磡香港體育館舉行

港督衛奕信爵士將於本月十五日在紅磡香港體育館，主持一九八七／八八年度「保持香港清潔」運動的開幕典禮。

超過六千名來自社會各階層的人士將會欣賞到一個娛樂性及教育意義並重的綜合性節目。該長達兩小時的「清潔香港之夜」將由電視廣播有限公司製作。

市政局／區域市政局保持香港清潔聯合策劃委員會主席張漢球出席今日（星期二）舉行的記者招待會時表示這個由名歌星、藝員及青年人演出的節目，於當晚直接由翡翠台轉播。

該委員會及各區將會於開幕盛典後的兩星期舉行多項清潔香港的活動，以配合該運動的推行。

張氏又透露，首席按察司羅弼時爵士將於本月十六日聯同市局及區局議員一同清掃一個垃圾黑點，同時市政總署及區域市政總署亦將由十八日起展開一項大規模的逐街逐戶大掃除行動。

張氏補充說：「本月三十日舉行的「響應日」將是這個清潔香港的月的另一高潮，屆時數千名學生將出動將清潔香港標貼派送給五十萬名市民。」

此外，該委員會將於未來數月主辦多項為不同對象而設的清潔香港活動，以鼓勵更多市民積極參與。

聯合策劃委員會副主席蘇偉澤在記者招待會上亦籲請香港每一份子支持這個運動，除參加有關清潔香港的各項活動外，並無論何時何刻都協助宣傳保持香港清潔的訊息。

### 港督週四巡視觀塘

港督衛奕信爵士將於周四〔七日〕下午巡視觀塘區，了解該區的環境及發展。

港督的行程包括前往觀塘配水庫頂部鳥瞰整個觀塘區及前往茜草灣參觀東區海底隧道工程進展。

他亦會前往觀塘瑞和街的小販集中地巡視，然後與區議員及分區委員會主席及會員會晤。

—————

編輯注意：

歡迎派員訪攝港督奕信爵士巡視觀塘區的行程。新聞界代表請於是日下午一時四十五分前在觀塘同仁街政府合署停車場集合，屆時將備專車接載記者前往採訪。

—完—

### 裝置輕鐵交通控制系統合約批出

拓展署已批出一份價值九百萬元合約，進行有關屯門至元朗輕便鐵路交通控制系統的土木工程。

由於第一期輕便鐵路路軌將途經許多道路交界處，其他車輛及行人均會受到影響。因此，當局需要裝置一個控制交通的燈號系統，以使往來車輛，輕鐵車卡及行人過路時安全無阻。

沿二十一千米長的輕便鐵路綫，將有七十個道路交界處需要作出適當修改，以配合日益繁忙的交通。

有關工程經已展開，需時十八個月完成，期間並會進行附帶的道路和渠務土木工程。

—完—

#### 北區文康委員會討論撥款分配

北區區議會屬下文化及康樂委員會星期四〔七日〕開會，討論本財政年度區議會撥款分配。

北區區議會已批准撥款六十五萬元，為區內青少年及老人舉辦各項文化康樂活動。

會上，各委員並會研究將上水彩圍邨有蓋籃球場改建為體育中心的可行性。

會議其他事項包括區域市政局北區體育設施的使用情況，五月至六月北區娛樂節目以及文藝協進會報告。

編輯注意：

會議定於星期四〔七日〕下午二時三十分在粉嶺馬會道北區政務處會議室舉行，歡迎派員訪攝。

—完—

#### 西貢舉行植樹活動

西貢區議會屬下之環境改善委員會明日〔星期三〕舉行會議，討論在西貢大會堂舉行植樹活動。

該項活動預算在六月底舉行，以慶祝一九八七年世界環境日。

此外，西貢區鄉村清潔比賽的結果亦將於會上公佈，並頒發獎牌予勝出的三條鄉村，至於其他參賽鄉村亦將獲贈紀念品。

編輯注意：

會議定於明日〔星期三〕上午十時在西貢墟萬年街西貢政府合署二樓西貢區議會會議室舉行，歡迎派員訪攝。

—完—

### 新聞從業員英語課程接受申請

職業訓練局屬下新聞業訓練委員會將於六月中旬開辦兩項英語會話課程，歡迎在職新聞從業員申請參加。

兩項英語會話課程（初級及中級）由委員會與香港理工學院語文系合辦，旨在提高新聞從業員的語文水平。

兩項課程由一九八七年六月十七日至七月十三日，逢星期一、三、五上午上課。學費一千零五十元，學員只需繳付一百五十元，其餘由職業訓練局津貼。截止申請日期為六月二日。

查詢有關課程詳情，可致電五—八九三貳三四一，內線二八三新聞業訓練委員會秘書。

### 荃灣部份樓宇無食水與鹹水供應

水務署宣布，荃灣部份地區將於星期五（八日）晚上九時至翌晨七時，暫停食水及鹹水供應，以便進行水務工程。

受影響的地區由在和宜合道近梨木樹邨、象鼻山道及荃錦公路範圍內，包括三棟屋邨、老圍道、城門路、顯達路、顯達鄉村俱樂部、二陂圳道、老圍村、新村、白田壩村、海壩村、西樓角村、馬洗排村、圓玄學院、芙蓉山村、竹林禪院、東普陀、芙蓉山道、二陂圳、白田壩新村、古坑村、中谷台及南天竹。

另外，象山邨及象山臨時安置區之樓宇亦受今次停水之影響。

## 財務委員會討論 公務員薪酬調整

財務委員會於明日（星期三）會議上，將被請求批准由一九八七年四月一日開始，調整公務員薪級及個人薪級。高層級別調整約百分之六點三、中層級別調整約百分之六點四和低層級別調整約百分之七點一三。

這次薪酬的調整是根據薪酬趨勢調查所得的結果，而於上月得到職方接納的。職方包括高級公務員評議會、而第一標準薪級公務員評議會及警察評議會。

該調查是公務員薪俸及服務條件常務委員會對六十四家私營機構進行的，調查期間由一九八六年二月一日至一九八七年一月三十一日。

財務委員會亦將被請求批准補助機構的職員獲類似的薪級及薪級率的調整。而這些機構的薪酬調整，通常與公務員獲批准的薪酬調整相同。

其他政府補助機構的薪酬調整申請，會根據個別情形而定。

本財政年度的所需追加撥款總數估計為十三億一千二百萬。

財務委員會會考慮的其他項目包括：

• 將懲教署所聘請的「心理治療服務顧問」延長服務二年的額外費用；

\* 增加在少年警察訓練學校內每名學員的裝備津貼及批授予權力使能日後批准增加津貼。

\* 購置雷架單引擎供訓練用途的飛機，批准增加皇家香港輔助空軍的人事編制開支限額。

\* 批准在政府及資助中學中一至中三班開辦普通電腦科第一期計劃經常開支所涉及款項；

\* 支付香港城市理工學院永久校舍第一期的建築工程及有關設備的增加費用；

\* 支付出版特選中學科目中文課本獎勵計劃；

\* 從政府獎券基金撥出補助金予九龍佑寧堂，為嚴重弱智的成年人設立一所住宿展能中心；

\* 居者有其屋計劃第十一期的工程預算費用，及第一至半期的工程預算費用的實際減額；

\* 撥予「香港佛教聯合會」興建一所附設護理安老院的老人院之補助金；

\* 批准勞工處購置一個電腦化系統以協助處理僱員賠償個案。

另外，財務委員會亦要通過由人事編制小組委員會所提交的各项建議。

## 二月份零售統計結果

據政府統計處今日（星期二）發表的臨時統計結果顯示，一九八七年二月份零售業的總零售價值估計為五十八億三千二百萬元，較八六年二月份上升百分之五，零售量則上升百分之一。然而，這些比較是受農曆新年日期因素的影響。今年農曆新年是在一月，而去年則在二月。

與八六年二月比較，「其他消費品」的零售價值上升百分之十五，零售量則上升百分之八。而耐用消費品的零售價值及零售量，分別上升百分之十一及百分之二。食品、酒類及烟草的零售價值幾乎無變，零售量則下跌百分之二。燃料的零售價值下跌百分之九，但零售量則上升百分之三。衣着、鞋類及有關產品的零售價值下跌百分之十八，零售量則下跌百分之廿二。按選定行業分析，汽車及汽車零件的零售價值有大幅度增長，零售量亦只有輕微增加。除汽車及汽車零件外的耐用消費品的零售價值有溫和增加，零售量則有輕微上升。百貨商店的零售價值上升，但零售量則下跌，而超級市場的零售價值及零售量均有溫和減少。

一九八六年十二月至一九八七年二月三個月與上一年同期比較，總零售價值增加百分之十二，總零售量上升百分之六。「其他消費品」的零售價值及零售量分別上升百分之十六及百分之八。食品、酒類及烟草的零售價值增加百分之十三，零售量上升百分之十，而耐用消費品的零售價值及零售量分別增加百分之十三及百分之四。衣着、鞋類及有關產品的零售價值增加百分之五，但零售量下跌百分之一。



附表一：總零售價值

一九八七年二月總零售價值（臨時數字）——五十八億三千二百萬元

一九八七年一月總零售價值（經修訂數字）一七十二億七千四百萬元

附表二：一九八七年一月及一九八七年二月零售價值及零售量指數

（八四年十月至八五年九月每月平均指數 = 100）

項 目	零售指數	一九八七年一月	一九八七年二月	一九八七年二月與一九八七年一月比較		一九八七年二月與一九八六年二月比較		一九八六年十二月至一九八七年二月與一九八五年十二月至一九八六年二月比較	
		（經修訂數字）	（臨時數字）	（點）	（百分率）	（點）	（百分率）	（點）	（百分率）
(一)所有零售行業	零售價值	130	104	-26	-20	+5	+5	+13	+12
	零售量	122	98	-25	-20	+1	+1	+7	+6
(二)以主要行業類別計									
食品、酒類及煙草	零售價值	131	105	-26	-20	*	*	+13	+13
	零售量	128	102	-26	-20	-2	-1	+10	+10
燃料	零售價值	86	82	-4	-5	-8	-9	-13	-13
	零售量	101	92	-8	-8	+2	+3	+1	+1
衣着、鞋類及有關產品	零售價值	158	95	-64	-40	-20	-18	+6	+5
	零售量	147	89	-58	-40	-25	-22	-2	-1
耐用消費品	零售價值	126	103	-23	-18	+10	+11	+14	+13
	零售量	112	92	-21	-18	+2	+2	+4	+4
其他消費品	零售價值	131	110	-21	-16	+14	+15	+17	+16
	零售量	121	101	-20	-16	+7	+8	+9	+8
(三)以選定行業計									
超級市場	零售價值	160	115	-45	-28	-7	-6	+20	+17
	零售量	154	110	-44	-29	-10	-8	+16	+14
汽車及汽車零件	零售價值	158	121	-37	-24	+17	+16	+32	+29
	零售量	128	97	-31	-24	+3	+3	+14	+13
除汽車及汽車零件外之耐用消費品	零售價值	116	97	-19	-16	+8	+9	+8	+8
	零售量	108	90	-18	-17	+2	+2	+1	+1
百貨商店	零售價值	152	97	-55	-36	+3	+3	+14	+11
	零售量	142	91	-51	-36	-2	-2	+6	+5

備註：1 食品、酒類及煙草一項包括超級市場。

2 耐用消費品一項包括汽車及汽車零件。

3 其他消費品一項包括百貨商店。

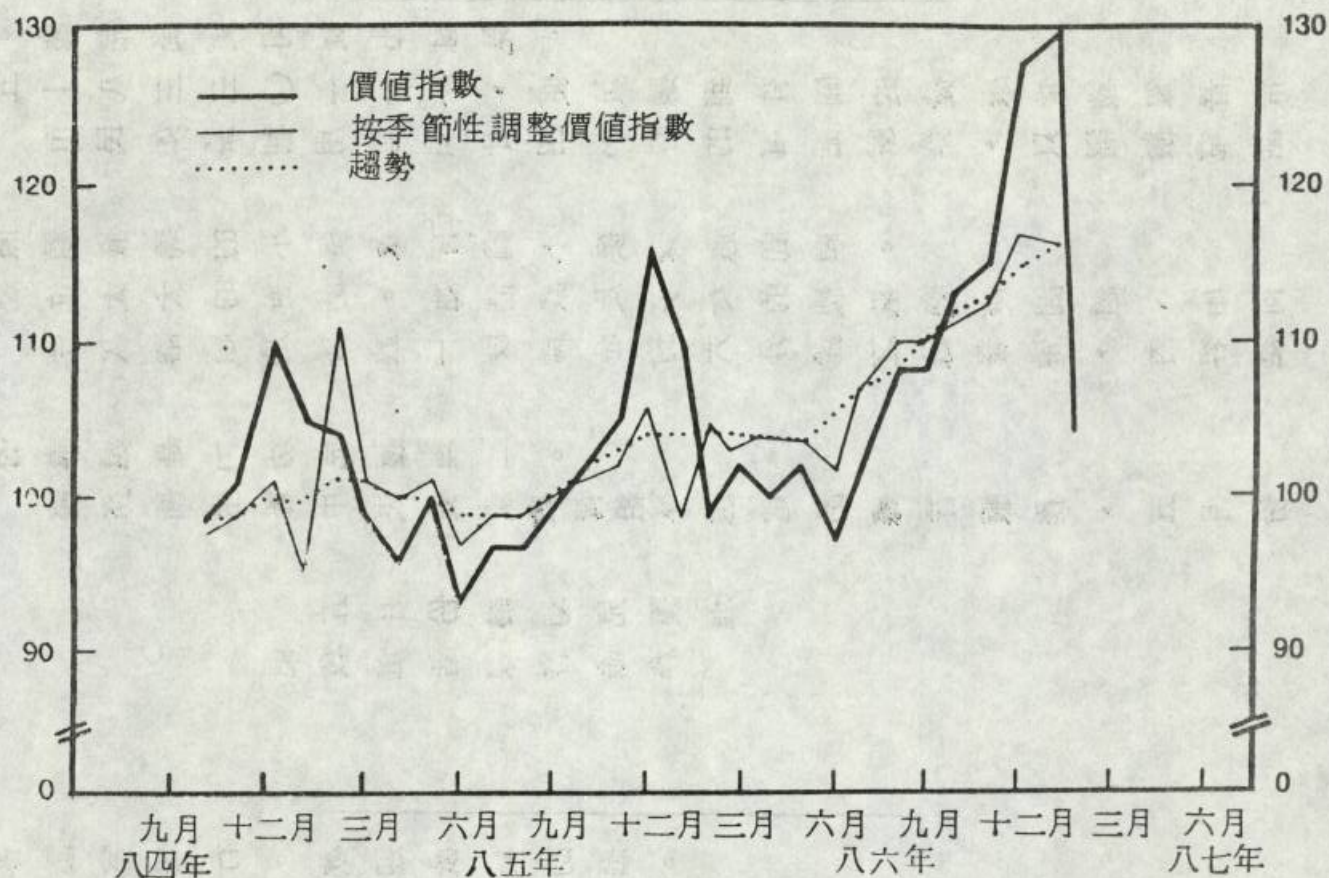
4 變動數字係由未經轉為整數的指數計出。

5 \* 代表變動少於零點五。

圖表一：總零售價值指數

價值指數

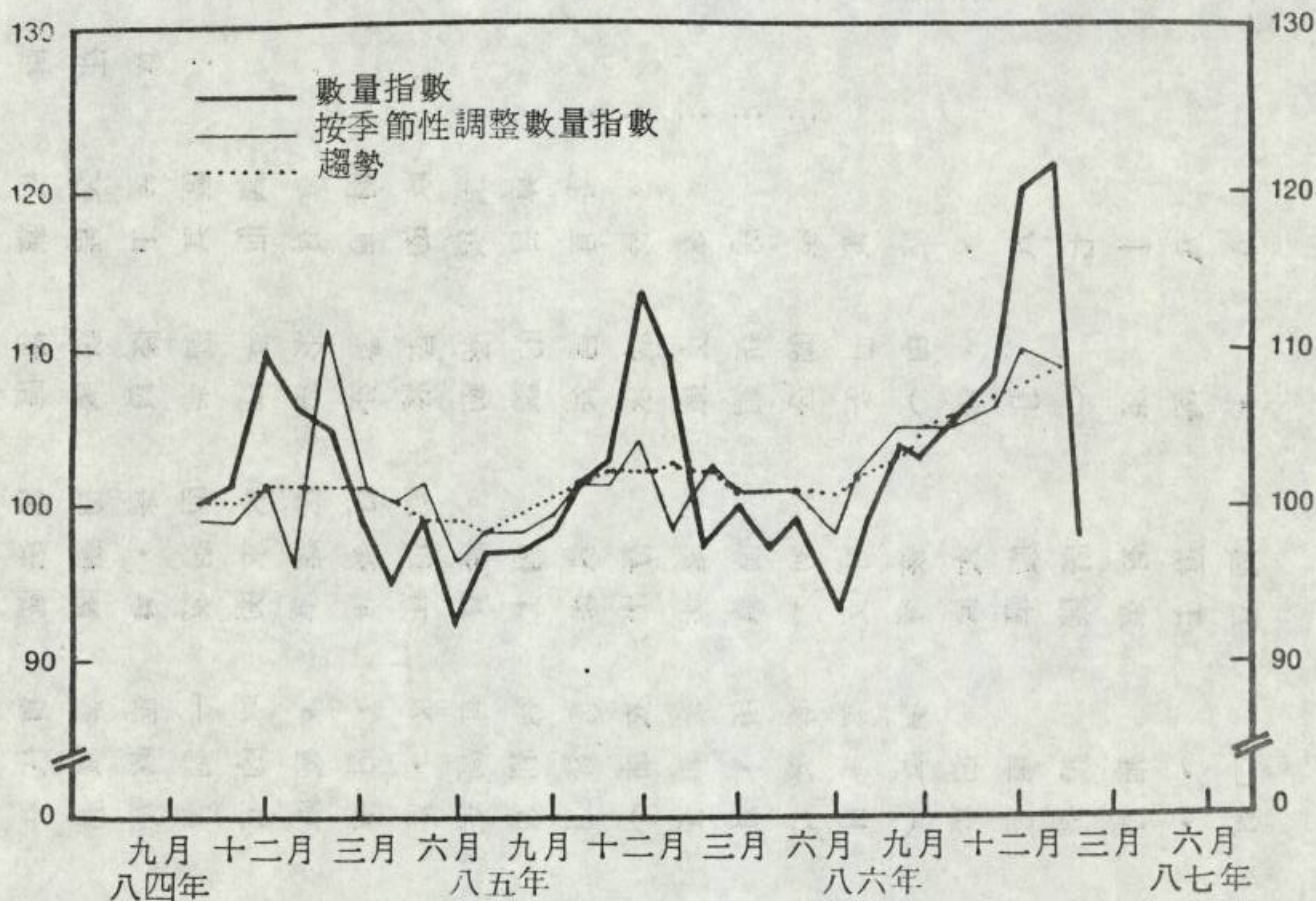
價值指數



圖表二：總零售數量指數

數量指數

數量指數



註：(一)一九八四年十月至一九八五年九月每月平均指數=100

(二)按季節性調整價值和數量指數與趨勢乃採用美國統計局之季節性調整程序而編製。

葵涌及青衣區議會  
定週四午舉行例會

葵涌及青衣區議會定週四（五月七日）舉行例會，討論代議政制的檢討、高利貸活動、葵青區泊車設施、「購買學位」政策，及有關青衣診所等事項。

區議員黎明華將在會上提出動議，支持豪華閣業主立案法團，請求建築物條例執行處協助對該大廈所有違例搭建物採取執法行動。

區議員梁耀忠亦將動議要求撤銷公安（修訂）條例，認為該條例會影響香港的言論及新聞自由。

議程中其他討論的項目有長遠房屋策略、八七—八八年度葵青區議會財政預算等。

編輯注意：

：：：：：：：：：：：：：：：

會議定本週四下午二時卅分在葵涌興芳路一六六一—七四號葵興政府合署（葵興地鐵站側）十樓葵青政務處會議室舉行。歡迎派員訪攝。

健教電話錄音服務  
五月份講幼兒護理

醫務衛生署中央健康教育組專題電話錄音服務，五月份的講題是「幼兒護理」。

今次講題是播放一段為時約六分鐘之錄音帶，內容是幾位太太的對話。她們談及子女的體重肥瘦問題、如何照顧發燒的小孩及有關小孩食慾問題。

市民如要利用這項廿四小時的電話服務，只需撥電話五—八三三〇一一一，便可聽到有關的健康常識錄音帶。聽完後更可提出意見。

### 北角僭建物清拆

建築事務監督將於七月七日向香港地方法院申請封閉令，封閉北角多間非法僭建物。有關之通告已於今日（星期二）張貼在受影響的僭建物上。

該等僭建物位於英皇道三〇九至三壹九號、北角道一至九號A，及月園街十七號等後巷及橫巷，阻礙煤氣管正常的維修或更換工作。

當局曾於一九八五年五月及一九八七年二月根據建築物條例向業主發出清拆令，唯業主未有遵照指示自行將之拆除。

建築事務監督辦事處發言人表示，該等僭建物除影響煤氣管外，尚會妨礙走火通道，因而對附近大廈住客構成火警危險。

發言人說：「東區區議會看見及此，全力支持清拆行動。」

他稱，當封閉令發出後，清拆行動便會隨即展開，以免對住客或公眾構成危險。

## 海報設計徵文比賽 加強保護環境意念

環境污染諮詢委員會轄下的世界環境日工作小組舉辦徵文及海報設計比賽，希望學生和市民踴躍參加。海報設計比賽限於中小學生，而作文比賽則可由廣大市民參加。

六月五日被定為八七香港世界環境日。這個世界性節日是首次在本地慶祝。該會舉辦比賽目的是希望藉此引起本港年青人及市民對環境保護的關注。

世界環境日是十五年前由聯合國命名，主要鼓勵大家攜手去保護和改善人類環境。

海報設計比賽分小學和中學生兩組。參賽者可在四二〇毫米乘五九四毫米面積的圖畫紙或咭紙上設計海報，但不得摺疊

作品。環境保護署可能在日後的宣傳活動中利用優勝的異獎。每組有冠亞季軍各一名，均可獲得現金獎，另設五名優

品。在A4白紙上，且要隔雙行和字數不應少過一千。中文參賽作品應在白紙以正楷直行書寫，全文不應少過八百字。

每組的冠亞季軍（各一名）可獲得現金獎，同時兩組的冠軍亦可獲私人電腦。得獎作品將公開刊登，在報章上。

政府合署應在本月十五日前將作品交往香港下亞厘畢道。下合署環境日工作小組。優勝者將於六月五日獲頒發獎

品。其他詳情可電五十一八〇二六五〇垂詢。日獲頒發獎。校團，有關上述比賽的海報，已分派到全港中小學校，大專學

編輯注意：一頓有關世界環境日標記的圖片，將放在政  
府新聞處信箱備取。



元朗社會服務委員會會議

元朗區議會社會服務委員會將於明日（星期三）討論  
電影檢查條例草案。

議程其他項目，包括博愛醫院擴建計劃的進展，元朗  
區公民教育運動工作小組籌辦夏日社會服務活動的撥款  
申請，及去年度區議會資助社會服務活動的財政報告等

：  
：  
：  
：  
：  
：

編輯注意：

元朗區議會社會服務委員會會議定於明日下午三時在  
元朗橋樂坊二號元朗政府合署十三樓元朗區議會會議室  
舉行，歡迎派員訪攝。

(編輯注意：此稿已於昨晚經由傳真機發出)

### 環境污染諮詢會今會議 通過廢料處理草擬規例

環境污染問題諮詢委員會今日(星期一)在會議上通過較早前已同意進行的動物廢料控制十年計劃的廢物處理修改法案之附帶規例。委員並對所需的時間感到非常關注。諮詢會同時又通過一個全面性計劃去處理化學廢料，委員並對最近一個反對空氣污染控制局的決定而上訴表示關注。

一九八七年廢物處理(修訂)法案內的動物廢料控制計劃，是建議市區禁止飼養牲畜以便控制環境污染。另外又在其他地區嚴加控制動物廢料收集儲藏、處理、運輸和棄置等。該計劃將分三期進行：

(一)第一期(一九八八年至一九九一年)港島、九龍、新九龍、新界已發展的新市鎮、天水圍及將軍澳等地方均被列為禁區不准畜牧。此外，吐露港及赤門海峽集水區域、梧桐河、深圳河上游集水區、荃灣腹地、屯門腹地和大小欖涌將成為動物廢料棄置管制區。

(二)第二期(一九九一年至一九九四年)元朗腹地、屯門至元朗走廊、錦田、天水圍腹地、新田、流浮山和茅湖仔將成為動物廢料棄置管制區。

(三)第三期(一九九四年至一九九七年)管制範圍擴展至其他地區。

在禁區範圍內及管制區範圍內無法依照條例去控制污染的農牧將受到補償。

諮詢會又通過促使法案生效的草擬規例，這些規例包括農牧用適當方法去收集儲存動物廢料、處理和運輸等步驟。政府將向農牧提供服務等。前往廢料收集站，和他們提供廢料初步支付廢料收集服務等。

草擬的規例同時又定下農場內廢料處理設施的排放標準。這些標準的訂定，目的是要確保日後不會再有動物廢料非法排放入本港的河流和其他水道，導致嚴重污染。

詔委會主席和其他會員對最近有八間工廠因上訴得直而獲准興建煙囪表示十分關注。委員獲悉該上訴主要是基於空氣污染管制條例的法律細節而產生，故此他們敦促政府盡快作出補救辦法。

委員同時亦有考慮和一致通過一個控制計劃去處理化學廢料。這些化學廢料包括石棉，多氯聯苯，重金屬及其化合物，殺蟲劑，危險物品，和由船隻及皮革廠帶來的酸性及鹼性油質廢料。

這項計劃的重點是廢料產生者須負責正確處理所生產的廢物，要有經驗和適當的人士負責處理，運輸和處置這些化學廢料，並且由有關當局（即環境保護署署長）監察由生產至棄置的化學廢料順利處置過程。如果要避免像目前隨便排放化學廢料入渠道而造成嚴重污染的情況的話，必須採用這個通常稱為「從搖籃至墳墓」的控制方法。

詔委會亦留意到最近有多宗意外牽涉到有毒素和有危險性的化學廢料，其中更有一宗導致死亡，而目前在海境內的一計時炸彈。積聚著很多上述廢料，形成了一個環

為了協助工業界響應這項計劃，政府會訂定守則向工業界提供正確處理廢料的技術。

同時政府亦會興建化學廢料處理廠和提供堆填區以便棄置廢物。顧問公司現正研究有關這些設施的細節，當立法程序完成而工業界又需依法處理他們的化學廢料時，他們屆時可利用已興建的處理廠和堆填區去處理化學廢料。

有關廢物處理條例內的管制計劃規例與守則的詳細建議，將於日後提交諮委會考慮。